

---

# 2021년도 주요 사업계획

---

2020. 12.



한국문학번역원

# ☐ ☐ 목 차 ☐ ☐

I. 2021년도 주요 정책방향 및 성과지표 .....	1
1. 기관 전략체계 .....	1
2. 중점 추진사항 .....	2
3. 2021년 사업별 성과지표(계량) .....	6
II. 2021년도 예산총괄표 .....	7
III. 2021년도 주요 사업계획 .....	8
1. 번역출판지원 사업 .....	8
2. 한국문학 국제교류 사업 .....	11
3. 한국문학 해외홍보 사업 .....	16
4. 한국문학 번역인력 양성 사업 .....	26
5. 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업 .....	35
6. 정보시스템 운영 .....	44
IV. 2021년도 건물관리 사업 세부계획 .....	46

# 2021년 주요 정책방향 및 성과지표

## 1 기관 전략체계

목표	한국문학의 발전과 세계화를 통한 인류 문화자산 확대		
	2023 경영목표	번역·출판사업: 한국문학 해외출간 2,300종 교류사업: 서울국제작가축제 관객 수 3,000명 문학기반 구축사업: 한국문학 소개자료 3,500건 번역가 양성사업: 원어민 전문번역가 300명 기관 경영: 고객만족도 95점	
핵심 가치	<b>전문성</b> 우리는 문학적 소양을 바탕으로 창의성을 발휘한다.	<b>고객지향</b> 우리는 고객의 입장에서 상황을 분석하며 행동한다.	<b>사회책임</b> 우리는 문학의 가치를 확산하여 풍요로운 삶의 실현에 기여한다.
	<b>전략 1</b>	<b>한국문학 콘텐츠 보급 확대</b>	
		① 해외 문학시장 한국문학 수용성 강화 ② 한국문학 번역출판 지원 다변화	
<b>전략 2</b>	<b>세계 속 한국문학 향유층 확대</b>		
	③ 세계문학과와의 상호 교류 증대 ④ 한국 문학 정보 접근성 강화		
<b>전략 3</b>	<b>문학번역 전문교육 수준 제고</b>		
	⑤ 번역 아카데미 교육 역량 강화 ⑥ 해외 신진 번역 인력 양성		
<b>전략 4</b>	<b>지속가능한 경영체계 구축</b>		
	⑦ 조직 및 업무 효율화 ⑧ 고객 중심 경영 ⑨ 인권 윤리 경영		

## 2

## 중점 추진사항

- ▶ (해외 한국문학 자생적 출간 수요 확대) 각국 한국문학 인지도에 따른 소개전략을 수립하여 사업 효율성을 제고하고, 국내출판사 및 에이전시 지원 확대를 통한 민간 주도 한국문학 해외출판 활성화
- ▶ (온라인/시대면 국제 문학교류 활성화) 문학을 비롯한 문화콘텐츠 향유·교류방식의 전환에 대응하여 온라인 문학교류 확대 및 네트워크 구축
- ▶ (한국문학 온오프 홍보 강화) 문학이 예술분야 해외진출 기반으로서 각국에 넓고 깊게 자리매김할 수 있도록 수준 높은 콘텐츠 확충 및 정보접근성 제고
- ▶ (한국문학 번역역량 강화) 국내 번역교육의 시·공간적 한계를 극복하기 위한 온라인 교육시스템 구축 및 수강생/수료생 실무역량 강화

(※ 제1차 문학진흥기본계획 연계) 추진전략 3 “한국문학의 해외 진출 및 문학교류 강화”와 연계하여 한국문학 세계화 전략 계획(2019~2023)을 수립(2018. 12.)하고 ‘19년부터 연차별로 시행

### I. 해외 한국문학 자생적 출간 수요 확대

#### □ 민간 주도 번역출판 활성화

- (해외출판사 동시지원 확대) 한국문학 저작권을 구입한 해외출판사에 번역 및 출판비용 일부를 지원하는 번역출판동시지원 확대로 해외 한국문학 출간 활성화(‘21년 110건)
- (국내출판사 및 에이전시 지원) 국내 출판사 및 에이전시 직·간접 지원 확대로 민간영역에서의 한국문학 해외진출 활성화
  - 해외 저작권 수출 주력작품에 대한 완역원고 지원(‘21년 신규, 10종 내외)

#### □ 한국문학 번역·출판 지원 다변화

- (장르/시대/작가 다변화) 해외 자생적 한국문학 출판기반이 구축된 지역은 장르/작가 등을 다양하게 소개, 한국문학 진출이 미진한 지역은 현지 시장 특성에 따른 수용도 높은 작가/작품을 선정하여 집중 번역·출간

- (시리즈 및 앤솔로지 출간) 한국문학 출간이 활성화되지 않은 한류 확산 지역(동남아, 중동, 중남미 등) 해외 우수 출판사를 섭외하여 한국문학 시리즈 및 다수 작가/작품 앤솔로지 출간 추진

## II. 온라인/비대면 국제 문학교류 활성화

### □ 온라인 기반 문학교류 확대

- (서울국제작가축제 온·오프라인 확대) 서울국제작가축제와 교차언어 낭독회 통합, 국내외 유관기관 및 민간단체 협업을 확대하여 온·오프라인 상에서 연중 지속되는 다양한 문학행사 개최
  - 서울국제작가축제 작가 대담, 토론, 낭독공연 등 6개 프로그램 28개 세션 운영(9월), 작가와의 만남, 번역 체험 워크숍 등 16개 세션 운영(연중)
    - \* 온라인 플랫폼을 통한 문학행사 실시간 스트리밍, 국영문 자막 영상 및 국내외 작가 전자책 제공 등 독자 문학향유 기회 확대
- (온라인 문학교류 네트워크 구축) 국내외 출판인 온라인 교류 및 해외 독자 대상 작가 대담 온라인 개최
  - 한국문학과 해외 각국의 문학시장 현황 공유(온라인) 및 저작권 계약 활성화를 위한 에이전트(매개자)/해외출판인(소비자) 상시 교류 지원
  - 해외에서 작품이 출간된 한국작가와 현지 문학계 인사와의 대담 실시 및 영상 촬영, 해외 출판사 현지 네트워크를 활용한 홍보로 현지 독자 확대('21년 8회 개최)

### □ 독자 참여 프로그램 확대

- (해외독자 한국문학 공모전 개최) 해외에서 출간된 한국문학 작품에 대한 현지 독자의 감상을 SNS 피드, 영상, 예술 공연 등 다양한 형태로 접수하고 시상하는 공모전 개최(16개국 16건 개최)
  - \* 주관기관을 문학축제 조직위, 문학단체, 출판사 등으로 다변화하고 대상작품 및 독후감 형식의 제한을 폐지하여 해외 일반 독자의 참여도를 제고

### Ⅲ. 한국문학 온·오프 홍보 강화

#### □ 한국문학 소개 디지털 콘텐츠 확충

- (해외출판사 및 예술인 콘텐츠 제작 지원) 각국 문학 소비 경향, 현지 독자의 특성을 반영한 시의성 있는 한국문학 홍보를 위한 디지털콘텐츠 제작 지원
  - 한국문학을 소재로 한 인접장르 예술 영상 콘텐츠를 제작하고, 서울 국제작가축제 프로그램 편성 및 해외 문학축제 플랫폼을 통해 홍보 ('21년 신규, 6건)
  - 한국문학을 출간한 해외출판사의 홍보·마케팅 활동으로 작품 소개 영상, 오디오북 등 콘텐츠 제작 지원('21년 50건으로 확대)
    - \* '20년 시범사업으로 해외출판사 대상 북트레일러, 북리뷰, 작가인터뷰 영상 등 자체 제작 및 홍보마케팅 지원(6개 언어권 22건)
- (유관기관 협업 한국문학 소개영상 제작) 아리랑국제방송과 협업하여 한국문학 시리즈 영상을 제작하고 아리랑TV 국내외 채널을 통한 방영으로 확산성 제고('20년 10편 → '21년 12편으로 확대)

#### □ 해외 문학시장 수요 선도

- (KLN 문예지 기능 강화) 한국문학 소개 영문 계간지 *Korean Literature Now(KLM)*의 기획기사, 작가/작품 소개 웹진 콘텐츠 확대 등으로 세계 문단 내 한국문학 담론 확산
- (글로벌 플랫폼을 통한 콘텐츠 활용도 제고) 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2단계 구축(플랫폼 구축 3개년 사업 '20년 ~ '22년) 및 콘텐츠 확충
  - 정보접근성 강화 차원에서 한국문학 콘텐츠를 확충하고, 이를 쉽게 찾아볼 수 있도록 분류·선별(큐레이션)하여 시장 수요 선도
  - 실시간 문학행사 중계 등의 기능 구현 및 SNS 정보 공유 활성화를 통해 문학교류 프로그램 및 한국문학 정보 국내외 홍보 강화

## IV. 한국문학 번역역량 강화

### □ 번역 실무역량 강화 및 해외 번역교육 확대

- (재학생/수료생 실무역량 강화) 번역아카데미 재학생/수료생의 실무역량 강화 및 국내외 출판인들과의 네트워크 구축 지원으로 한국문학 번역가로 활동할 수 있는 기반 마련
  - 번역아카데미 재학생이 번역원고에 대해 해외 출판인의 윤문 및 평가를 받을 수 있는 번역실무 프로그램 운영
  - 번역아카데미 수료생이 국내외 출판사/에이전시 인턴으로 3개월간 교육훈련을 받을 수 있도록 지원('20년 2인 → '21년 4인으로 확대)
- (해외 번역실습 워크숍 확대) 해외 주요 거점 세종학당 및 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 지원을 통해 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 신진 번역인력 발굴·양성('20년 16건 → '21년 20건으로 확대)
  - \* '20년 12개 언어권 16개 대학 번역실습 과정 개설 지원, 코로나 확산으로 작가 워크숍은 온라인 특강으로 전환하여 실시

### □ 온라인 교육시스템 구축

- (온라인 교육시스템 구축 연구용역 실시) 온라인 양방향 교육시스템 구축 및 교육콘텐츠 개발을 통해 번역교육의 대상 언어와 규모를 확대('21년 연구용역 실시 → '23년까지 단계별 시스템 구축)
  - \* 한국문화에 관심이 많은 해외 거주 외국인 발굴 및 양성 확대, 국내에서 강사진 섭외가 어려운 전략언어권 번역인력 양성 활성화

## 3

## 2021년 사업별 성과지표(계량)

단위사업	지표명	'21년 목표치
번역출판지원 사업	(경평) 해외출판사 번역출판동시지원 건수	110건
	(경평) 한국문학 해외출간 실적	190종
한국문학 국제교류 사업	(경평) 해외 국제 문학행사 참여	132점
	(경평) 서울국제작가축제 사전신청 관객 수	4,076명
	작가축제 웹사이트 접속자 수	17,000명
	작가축제 콘텐츠 총 조회 수	12,000명
한국문학 해외홍보 사업	KLN 웹진 방문자수	65,000명(2020) → 70,000명
	KLN 웹진 콘텐츠별 평균 조회 수	500회
	KLN 웹진 콘텐츠별 만족도	80점(80%) 이상
	기관 SNS 및 유튜브 채널 구독자 수	38,740명
한국문학 번역인력 양성 사업	(경평) 번역아카데미 수료율	96.184%
	(경평) 번역아카데미 수료생 신규번역 출판 수	19건
	(경평) 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 실적 (가중치: 기존 1, 신규(주요) 2, 신규(소수) 3)	44점
	번역아카데미 과정별 평균 모집 경쟁율	정규과정 4.2:1 특별과정 3:1
	(신규 지표) 수강생 및 교수진 학사관리시스템 만족도	70%
한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업	한국문학 시리즈영상 총 조회 수	3,000회
	한국문학 시리즈영상 콘텐츠 만족도	80점(80%) 이상
	한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 방문자 수	80,000명
	출판인 교류 영상콘텐츠 조회 수	1,000회
	문학한류 전략지역 해외출판사 지원 건수	55건
	해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회 참가자 수	3,000명
정보시스템 운영	기관 웹사이트 이용자 만족도	80점
	문화정보화 수준평가	우수등급

# 2021년도 예산총괄표

## 1) 수입 총괄표

(단위: 백만 원)

항 목	'20 예산	'21 예산(안)	비 고
계	11,145	12,370	1,225(10.99% ↑)
○ 국고 보조금	10,962	12,185	1,223(11.16% ↑)
○ 자체수입	183	185	2(1.09% ↑)
- 이자수입	2	45	43(2150% ↑)
- 번역 아카데미 수입	8	8	전년 동
- 출판부 수입	5	3	△2(40.00% ↓)
- 건물임대 수입	151	121	△30(19.87% ↓)
- 결산 잉여금	17	8	△9(52.94% ↓)

## 2) 지출 총괄표

### □ 고유목적사업

(단위: 백만 원)

구 분	'20 예산 (자부담)	'21 예산 (자부담)	증감액	증감율(%)
총계	11,145(183)	12,370(185)	1,225(2)	11.0
○ 사업비	7,840(32)	9,056(78)	1,216(46)	15.5
- 번역출판지원 사업	1,862(19)	1,910(67)	48(48)	2.58
- 한국문학 국제교류 사업	1,312(5)	972(3)	△340(△2)	△ 25.9
- 한국문학 해외홍보 사업	1,292	1,000	△292	△22.6
- 한국문학 번역인력 양성 사업	2,074(8)	2,074(8)	-	전년 동
- 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업	1,000	2,800	1,800	180.0
- 정보시스템 운영	200	200	-	전년 동
- (예비비) 경평성과급	100	100	-	전년 동
○ 경상비	3,305(151)	3,314(107)	9(△44)	0.27(△29.14)
- 인건비	2,419	2,675	256	10.6
- 기관경비	886(151)	639(107)	△247(△44)	△ 27.9

### □ 건물관리 (수익사업)

(단위: 백만 원)

구 분	'20 예산	'21 예산(안)	증감
○ 건물임대 수익 사업	151	107	△44(29.14% ↓)

# 2021년도 주요 사업계획

## 1 번역출판지원 사업 (1,910백만 원)

### □ 사업목적

- 한국문학의 번역출판 지원을 통해 지속적인 한국문학의 해외 수용 촉진 및 세계문학 다양성에 기여
- 한국문학의 해외 우수 출판사 출간 및 번역 수준 제고로 세계문학 속 한국문학 위상 강화

#### [‘20년 사업실적]

- 번역지원사업: 총 26개 언어권 159건
  - 공모사업: 9개 언어권 24건
  - 해외출판사 번역출판 동시지원사업: 26개 언어권 106건
  - 기획번역: 10개 언어권 29건
- 출판지원사업: 총 27개 언어권 216건(선불금 46건, 후불금 170건)
  - 해외출간종수: 26개 언어권 170종

### □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (지원제도 및 방식 개편) 해외 출판시장 및 유관기관 등 국제적 기준에 따라 지원금을 조정하고, 지원제도 개편(일정 등)으로 사업운영 효율화
  - (해외출판사 연계 번역콩쿨 확대) 우수한 신진번역가를 발굴하고 전문 번역가와의 협업을 통해 해외 번역출간 기회를 제공하는 번역콩쿨 확대 시행(‘20년 2개 언어권 → ’21년 4개 언어권)
- 중점 추진사항
  - (시장 주도 해외출간 비중 확대) 한국문학 저작권을 구입한 해외출판사에 대한 지원을 확대하여, 해외 한국문학 시장 생태계 활성화 지원

## □ 사업내용

- 번역지원 공모사업
  - (지원대상) 한국문학을 번역하여 공모에 접수한 내·외국인 번역가
  - (규모) 25건
  - (심사기준) 원작의 대표성 및 이해도, 번역의 우수성, 해외 수용도 등
  - (지원금) 500만원 내외(샘플번역) 지원, 완역은 출판계약 후 별도 지원
  - (절차) 반기별 접수 → 심사(1차 외국인, 2차 내국인, 최종심사회의) → 선정결과 발표
- 해외출판사 번역출판지원 사업
  - (지원대상) 한국 도서의 저작권을 수입하여 번역·출간 예정인 해외 출판사
  - (규모) 110건
  - (심사기준) 출판사의 신뢰도, 작품의 해외 수용도, 출판계획의 구체성
  - (지원금) 번역지원금은 지역, 대상별 특성을 고려하여 산정, 출판지원금은 3백만원~5백만원 내에서 차등 지급
  - (절차) 격월 접수 → 해외출판사 번역출판지원 심사회의 → 결과 발표
- 해외출판사 연계 한국문학 번역콩쿨
  - (지원대상) 한국문학 출간 및 신진 번역가 발굴을 희망하는 해외 출판사
  - (규모) 4개 언어권
  - (선정기준) 출판사의 신뢰도, 사업계획의 구체성
  - (지원금) 번역지원금은 지역/대상별 특성을 고려하여 산정, 출판지원금은 3백~5백만원 범위에서 지역/대상별 차등 지급
  - (절차) 현지 출판사 업무협의를 통한 언어권 확정 → 대상작품 확정 (저작권 계약절차 등 포함) → 현지 출판사 번역콩쿨 시행(지원서 접수, 심사위원회 운영, 수상자 선정, 시상식 개최) → 현지 출간 및 결과보고
- 문화예술 유관기관 협업
  - (한국출판문화산업진흥원) 양 기관 사업 추진 시 동일 작품(또는 수혜자) 중복지원 방지 및 성과 제고를 위한 정보 공유

□ 추진일정

구분	내용
1분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· (번역지원 공모사업) 상반기 심사</li> <li>· (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월)</li> <li>· (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 참가 출판사 섭외</li> </ul>
2분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월)</li> <li>· (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 기본계획안 보고</li> </ul>
3분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· (번역지원 공모사업) 하반기 심사</li> <li>· (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월)</li> <li>· (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 지원서 접수</li> </ul>
4분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· (번역지원 공모사업) 선정자 대상 번역가 간담회</li> <li>· (해외출판사 번역출판지원 사업) 심사(격월)</li> <li>· (해외출판사 연계 한국문학 번역공쿨) 심사 및 시상식 개최, 출간</li> </ul>
연중	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 번역 평가, 윤문 및 후불금 지급: 연중 수시</li> <li>· 출판섭외 및 지원: 연중 수시</li> </ul>

## 2

## 한국문학 국제교류 사업 (972백만 원)

### 1

### 한국문학 해외교류 사업 (172백만 원)

#### □ 사업목적

- 한국문학 국제교류 행사를 통한 해외독자 확대로 한국문학이 해외 문학 시장에서 지속적으로 향유될 수 있는 기반 조성
- 해외 유관기관과 파트너십을 구축하여 한국문학과 세계문학이 지속적으로 소통할 수 있는 문학교류의 장 확대

#### ['20년 사업실적]

##### - 해외교류 기획사업: 총 18건 지원

- 수교기념 문학행사(1건): 러시아 모스크바 국제도서전 온라인 참가
- 국제도서전(2건): 중국 북경, 독일 프랑크푸르트 온라인 도서전 참가
- 국제문학축제(2건): 유럽 버소폴리스 시축제, 일본 K-book 페스티벌
- 문학행사(3건): 중국 북경 <소지> 출간기념 행사, 한-일 온라인 작가 대담, 주오사카 한국문화원 한국문학 전시 지원
- 해외 문예지(2건): 이탈리아 『세계문학』 지 현대문학 특집호, 일본 『분게이』 한일 SF 연속기획 지원
- 세미나(3건): 한중문학대화회, 스웨덴-한국 노벨 메모리엄 프로그램, 미국 번역가협회 연례회의 번역가 참가 지원
- 번역콩쿨(3건): 일본 제 3~4회 <일본어로 읽고 싶은 한국의 책>, 스페인 해외출판사 연계 번역콩쿨
- 기타(2건): 스웨덴 언론인 인터뷰, 일본 정세랑 작가 인터뷰 영상 제작

##### - 해외교류 공모사업: 총 20건 지원

##### - 한국문학 온라인 홍보영상 제작: 총 22건 지원

##### - 한국문학 서평단 운영: 28건 작성 및 19건 게재 지원

##### - 한국문학 해외 인지도 및 해외소개 중장기 전략 연구 진행

#### □ 개선사항 및 중점 추진사항

##### ○ 개선사항

- (해외교류 기획사업 효율성 제고) 해외교류 기획사업을 국제교류 파트너십 구축사업으로 명칭을 변경하고, 국가별 교류 장단기 추진과제 및 우선 순위를 도출하여 사업 추진

##### ○ 중점 추진사항

- (행사 기획 다변화) 국가 간 수교기념 등 계기나 해외시장의 수요에 맞춘 교류는 기획으로 추진하고, 소규모 문학행사는 공모를 통해 민간 지원으로 추진

## □ 사업내용

- 국제교류 파트너십 구축
  - (내용) 국제문학축제 참여, 양국 간 문학 교류를 위한 수교기념 문학행사, 장르작가 교류행사 등 추진
    - 국제문학축제 및 문학행사 한국작가 초청행사 진행(3회)
    - 국가 간 외교적 계기 혹은 현지 시장 수요에 따른 양국 문학교류 행사 (상·하반기 각 1회, 총 2회)
  - (규모) 5개국 5회
  - (절차 및 시기) 해외 주관기관과 공동 기획하여 연중 진행
- 해외교류 공모사업
  - (내용) 해외의 유관단체 및 개인(대학, 축제 조직위, 번역가 등)이 주관하는 한국문학 교류행사를 지원
  - (규모) 10건
  - (절차 및 시기) 연중 사업 공고 및 신청 접수 → 반기별 심사(2월, 8월)를 통한 지원 대상 선정
    - \* 해외 출판사 대상 온라인 마케팅 지원은 문학 한류 현지화 지원 사업에서 추진

## □ 추진일정

구분	내용
1분기	· (국제교류 파트너십 구축) 국제문학축제 한국작가 초청행사 진행(상반기) · (해외교류 공모사업) 지원대상자 공고(상반기)
2분기	· (국제교류 파트너십 구축) 장르작가 교류행사 개최 · (해외교류 공모사업) 지원신청서 접수(하반기)
3분기	· (국제교류 파트너십 구축) 수교기념 문학행사 개최 · (국제교류 파트너십 구축) 국제문학축제 한국작가 초청행사 진행(하반기) · (해외교류 공모사업) 지원대상자 공고(하반기)
4분기	· (해외교류 공모사업) 결과보고서 수합 · 해외교류사업 평가회의 개최

## □ 사업목적

- 세계인이 공감할 수 있는 주제를 통해 국내외 문인이 교류하고 독자와 소통할 수 있는 우리나라 대표 국제문학축제 개최
- '위드(With) 코로나'시대에 대응하면서 서울국제작가축제의 특성을 살린 작가 간, 독자와의 온라인 교류 기획으로 향후 문학교류 방향 제시

### ['20년 사업실적]

#### - 제9회 서울국제작가축제 개최

- (기간) '20. 11. 2. ~ 11. 8.(7일간)
- (초청규모) 12개국 25명(국내 14명, 해외 11명)
- (내용) 작가 강연, 대담, 그룹토론, 낭독 등 5개 메인 프로그램으로 구성된 행사 33회 온라인(유튜브, 라디오 등) 진행
- (사전예약자) 총 2,894명
- (조회 수) 총 150,528회(주요 16개 콘텐츠)

#### - 교차언어 낭독회 개최

- 시집 서점 위트 앤 시니컬, 도서관 소전서림과 협업하여 서울행사 3회 진행
- 서울 외 지역행사 7회 진행
  - \* 화성-아랍어, 고양-독일어, 세종-중국어, 제주-영어, 광주-베트남어, 강릉-스페인어, 대구-일본어 교차언어 낭독회 개최

## □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (연중 다채로운 행사 개최로 대중 참여도 제고)
    - 한국문학을 각각 외국어와 우리말로 낭독하는 교차언어 낭독회 등 국내 교류행사를 서울국제작가축제 연간 행사로 통합 운영
    - 관객층을 세분화하여 연령별 맞춤 프로그램을 운영하고, 한국문학 소재 인접장르 예술 콘텐츠를 기획하여 축제에 대한 대중 관심 제고
- 중점 추진사항
  - (온라인 축제 플랫폼의 연중 활성화) 서울국제작가축제 기간 전후로만 운영하던 축제 웹사이트와 SNS 계정에 축제 관련 국·영문 콘텐츠 수시 업로드하여 홍보 강화, 이용률 제고
  - (국내외 유관·민간기관 파트너십 구축) 해외 문학축제, 국내외 대사관

및 문화원, 출판사 등 국내외 유관기관과의 협업을 통한 다양한 형식의 프로그램 기획, 국내외 독자의 새로운 유입 기반 구축

## □ 사업내용

- (프로그램) 총 8개 프로그램 44개 세션 운영

구분	서울국제작가축제	연중행사
기간	'21. 9. 중 5일 내외	'21. 4. ~ 8. 중 개최
규모	참가작가 총 36명 내외 (국내작가 18명, 해외작가 18명)	참가작가 및 번역가 총 24명 내외 (국내작가 16명, 번역가 8명)
프로그램	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 6개 프로그램 28개 세션 운영</li> <li>· 개·폐막강연(2회): 축제의 시작과 끝을 알리는 대주제 기조강연</li> <li>· 대담(5회): 문학담론에 대한 작가 간 일대일 대담</li> <li>· 토론(5회): 사회적 현안에 대한 작가 다대다 토론</li> <li>· 낭독공연(4회): 참가작가의 작품 낭독 및 문화예술 연계 공연</li> <li>· 워크숍(2회): 오프라인 연중행사 발표회, 부대행사 등</li> <li>· 작가의 방(10회): 라디오 프로그램 참가작가 소개 및 낭독 등 온라인 프로그램 송출</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 2개 프로그램 16개 세션 운영</li> <li>· 중등부 대상(8회): 국내 학교 및 도서관 연계 작가와의 만남, 북클럽 운영, 축제기간 중 발표회 개최</li> <li>· 고등/대학부 대상(8회): 국내외 학교 및 세종학당, 문화원 등 유관기관 연계 한국문학의 외국어 번역 체험 워크숍 운영, 작가와 함께 하는 교차언어 낭독회 개최, 축제기간 중 발표회 개최</li> </ul>
목적	국내외 작가 간 교류 국제적 문학축제의 위상 강화	한국문학에 대한 국내외 향유 확대 연중행사-작가축제 워크숍 연계 프로그램별 정책대상 명확화

- (운영방식) 녹화 및 소규모 대면행사 개최를 원칙으로 하되, 상황에 따라 무관중 실시간 스트리밍, 녹화영상 게재 추진
- 문화예술 유관기관 협업
  - (한국문화예술위원회) 문학주간 연계 국내외 작가와의 대담 개최

- (한국국제문화교류진흥원) 국제문화교류 전문인력양성 사업 협업으로 현장실습생 교육 및 업무수행
- (해외문화홍보원) 해외문화홍보원 운영 코리아넷에 서울국제작가축제 홍보 링크 상시 협업으로 해외 독자대상 홍보 강화

□ 추진일정

구분	내용
1분기	· 작가선정위원회 운영: '21. 2.(2회) · 기획위원회 운영: '21. 2. ~ 5. (5회) · 축제 키비주얼 브랜드 디자인 업체 선정: '21. 3. · 웹사이트 개편 업체 선정: '21. 3. · 홍보 대행사 선정: '21. 3. · 운영 대행사 선정: '21. 3. · 작가 섭외 및 대상작품 번역: '21. 3. ~ 5.
2분기	· 웹사이트 개편: '21. 4. · 연중행사 개최: '21. 4. ~ 8. (16회)
3분기	· 홍보물 제작 및 배포: '21. 7. · 온오프라인 광고 개시: '21. 8. · 행사 개최: '21. 9.
4분기	· 행사 영상 편집: '21. 10. · 행사 콘텐츠 게시 및 아카이빙: '21. 11. · 사후 평가회의: '21. 11. · 결과보고: '21. 12.
연중	· 온라인 플랫폼 운영: '21. 4. ~ 12. · SNS 홍보: '21. 4. ~ 12.

### 3

## 한국문학 해외홍보 사업 (1,000백만 원)

### 1

## 한국문학 해외소개 잡지 KLN 발간 (380백만 원)

### □ 사업목적

- 한국문학을 다각적으로 소개하는 외국어 정기간행물 *Korean Literature Now*(이하 KLN)을 발행하여 한국문학 해외진출 기반 마련
- 한국문학과 문화를 소개하는 디지털 콘텐츠를 생산·홍보하여 해외교류 네트워크 강화
- 온-오프라인 한국문학 향유콘텐츠 제공을 통한 한국문학 담론 확산

#### [‘20년 사업실적]

- 계간 *Korean Literature Now* 4개 호(47~50호) 발간
  - \* 구독처(기관 및 개인) 4,933곳
- 계간 *Korean Literature Now* 웹진 3개 호(47~49호) 발간
  - \* 웹사이트 방문자수 89,853명(세션 수 기준)
- 계간 *Korean Literature Now* 멀티미디어 콘텐츠 제작
  - 동영상 14편, 오디오북 3편(1~11월)
- 뉴미디어 홍보 채널(페이스북, 트위터, 인스타그램) 콘텐츠 353건 업로드
  - 페이스북 117건, 트위터 119건, 인스타그램 117건
- 계간 *Korean Literature Now* 온라인 이벤트 1회 개최 / 국내 독자 대상 이벤트 1회 개최

### □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (한국문학 전문잡지로서의 정체성 강화) 한국문학의 총체적 이해를 위한 고전-근대-현대를 아우르는 기획기사, 한국문학의 다양성을 보여 줄 수 있는 작가 및 작품 소개 콘텐츠를 확대
- 중점 추진사항
  - (온라인 콘텐츠 확충) 문학한류와 연계한 작가 및 작품 소개 및 기존 사업성과와 연계해 제작한 콘텐츠, 국내 주요 문학잡지 콘텐츠 등을 온라인으로 제공함으로써 비대면 문학향유 방식에 선제적 대응

## □ 사업내용

- KLN 제작 및 배포
  - (발행방식) 종이잡지, 웹진
  - (발간 시기 및 언어) 계간/영어
  - (내용) 한국문학의 현장, 특집 작가 인터뷰, 특집 작가 발췌작품, 특집 주제 해설, 특집 주제 작품발췌, 한국 고전문학 기획연재, 단편작품 번역소개, 해외출간도서 리뷰, 작가/번역가 에세이 등
  - (배포)
    - (종이잡지) 해외 우수출판사/에이전시, 해외 한국학 대학 및 연구자, 국내대학 도서관, 세종학당, 문화예술계 주요 인사, 서울·경기 소재 특급호텔 등
    - (웹진) PC 및 모바일에서 상시 이용(<https://koreanliteraturenow.com/>)
      - \* 콘텐츠 업로드 주기를 2주~1개월로 단축하고 해외문화홍보원 등 유관기관과 협업하여 콘텐츠 홍보
- 문화예술 유관기관 협업
  - (해외문화홍보원) 국제적 홍보네트워크를 지닌 해외문화홍보원과 협업하여 KLN 콘텐츠 홍보효과 제고
  - (세종학당) 해외 세종학당에서 한국어/한국문화 교육 및 홍보 시 활용할 수 있는 문학콘텐츠 제공 협조, 현지 한국문학 이해수준 제고 및 문학한류 확산

## □ 추진일정

구분	내용
1분기	· KLN 51호(2021년 봄호) 발간: '20. 2. · 국내 문예지 협업회의(1차) 운영 · 연간 기획기사 및 제작 콘텐츠 확정(편집기획회의)
2분기	· KLN 52호(2021년 여름호) 발간: '20. 5. · 국영문 원고 검수 및 기 제작 콘텐츠 관리체계 수립 · 웹진 2단계 개편 착수
3분기	· KLN 53호(2021년 가을호) 발간: '20. 8. · 국내 문예지 협업회의(2차) 운영 · 콘텐츠 사용권 연장/확대 협의 착수

4분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· KLN 54호(2021년 겨울호) 발간: '20. 11.</li> <li>· 웹진 개편 완료</li> </ul>
연중	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 주요 국내외 문예지 기사교류</li> <li>· KLN 웹진 콘텐츠 월주기 갱신</li> <li>· 정기 편집기획회의 운영</li> <li>· 주요 국내외 문예지 한국문학 관련기사 조사/분석</li> </ul>

## □ 사업목적

- 한국문학 정보자원의 수집·정리·보존·활용을 통한 한국문학 자료 서비스 기반 구축
- 한국문학 콘텐츠의 효과적인 홍보 방안 수립 및 이행을 통한 한국문학의 국내외 독자 저변 확대

### ['20년 사업실적]

#### - 한국문학 콘텐츠 홍보·공유 사업

- 국.영문 한국문학 통합정보소식지 발행(총 11회, 구독자 13,817명)
- 기관 특화 콘텐츠 국영문 원고 기획제작 및 발행(총 7건 중 5건 발행)
- 한국문학 콘텐츠 컨설팅 및 마케팅 기초 데이터 분석

#### - 한국문학 디지털도서관 운영 및 기능개선

- 신규 콘텐츠 수집건수: 총 3,579건(\*누적: 30,854건)
- 웹 방문자수: 96,750명(\*'19: 58,113명), 신규 회원수: 1,161명(\*누적: 24,783명)
- 코로나-19로 인한 전자책 수요대응 및 이용방법 개선

## □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (검색엔진 최적화) 검색엔진최적화(SEO) 및 디스커버리 검색 서비스 확대 등을 통한 한국문학 콘텐츠 이용률 제고
- 중점 추진사항
  - (콘텐츠 마케팅 전략 수립) 디지털도서관 이용자 데이터 심층 분석을 통한 콘텐츠별 홍보 전략 수립
  - (효율적인 콘텐츠 홍보) 이용자 수요를 반영한 전자책 등 다국어 콘텐츠 서비스를 확대하고, 국립중앙도서관 및 세종학당 등 유관 기관과의 공유 네트워크 구축을 통한 전 세계 확산

## □ 사업내용

- 한국문학 콘텐츠 홍보·공유 사업
  - (개요) 한국문학 콘텐츠 마케팅 전략 수립 및 온라인 제공
  - (대상) 국내외 한국학자, 번역가, 일반인 등 한국문학 독자층

- (주요내용) 한국문학 컨설팅 데이터 기반 마케팅(캠페인 진행 등), 한국 문학 관련 다언어 콘텐츠(신간 번역서, 전자책 등) 수집·제공, 민간 플랫폼을 활용한 한국문학 공공저작물 개방, 유관기관(국립중앙도서관, 세종학당 등) 한국문학 콘텐츠 공유
- 국내외 한국문학번역서 자료지원 사업 운영
  - (개요) 국내외 한국문학 홍보 및 한국문학번역서 자료 지원
  - (대상) 국내외 한국학 유관기관 및 한국문학 행사 개최 기관 등
  - (주요내용) 해외 한국학유관기관 협정처, 국내외 기증처(한국문화원, 국가도서관, 대사관 등), 국내 초청 국제영화제 인사 대상 도서 기증
- 열람시설·보존서고 운영
  - (개요) 한국문학번역서 및 한국문학 관련자료 수집·관리, 이용자 서비스 제공
  - (대상) 번역아카데미 학생·교수, 번역가·연구자, 임직원, 일반인 등
  - (주요내용) 열람공간 소장자료 수집 및 국내외 정기간행물 구독 관리, 서울소재 대학 문헌정보학과 실무실습프로그램 운영 등
- 문화예술 유관기관 협업
  - (재외 한국문화원) 해외 문학행사 및 자료실 한국문학번역서 기증
  - (국립중앙도서관, 국회도서관) 한국문학번역서 컬렉션 구축 지원, 「20세기 한국문학」(2종) 전자책 국립중앙도서관 VR기기 활용 서비스 지원
  - (세종학당재단) 「20세기 한국문학」(30종) ‘누리-세종학당’ 콘텐츠와 연계하여 한국문학 콘텐츠 활용 및 디지털도서관 이용률 제고

## □ 추진일정

구분	내용
1분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학 홍보 마케팅 착수 보고회 개최</li> <li>· 한국문학 콘텐츠 마케팅 세부 지표 및 계획 수립</li> <li>· 한국문학 마케팅 콘텐츠 기획 및 운영, 채널 파일럿 운용</li> <li>· 해외 한국학 유관기관 자료지원 협정사업 운영 재개(1차)</li> <li>· 국가도서관(국립중앙도서관, 국회도서관) 한국문학컬렉션 자료 지원</li> <li>· 사서 실무실습 동계 프로그램 운영</li> <li>· 해외 디지털매거진 문학 분야 서비스 범위 확대</li> <li>· 국내 유관기관 대상 한국문학 콘텐츠 제공(국립중앙도서관, 세종학당)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학 공공저작물 서비스 확대</li> <li>· 한국어 전자책 구독 계획 수립 및 이행</li> <li>· 신규 오픈API 개발을 통한 공공데이터 개방 확대</li> </ul>
<b>2분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 기관 마케팅 채널 운영 매뉴얼 적용</li> <li>· 검색최적화(SEO)를 통한 한국문학 콘텐츠 이용률 제고</li> <li>· 디스커버리 검색서비스 확대를 통한 한국문학 콘텐츠 접근성 제고</li> </ul>
<b>3분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학 홍보 마케팅 이벤트/캠페인 기획 및 진행</li> <li>· 한국문학 홍보 마케팅 중간 보고회 개최</li> <li>· 사서 실무실습 하계 프로그램 운영</li> <li>· 해외 한국학 유관기관 자료지원 협정사업 운영(2차)</li> <li>· 해외 한국학 유관기관 자료지원 협정기관 대상 온라인 서비스 개발</li> </ul>
<b>4분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 국내외 한국문학 및 출판 관련 간행물 구독 계획 수립 및 이행</li> <li>· 한국문학 홍보 마케팅 결과 보고회 개최</li> </ul>
<b>연중</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학 관련 다언어 콘텐츠 제공</li> <li>· 국내개최 국제영화제 초청 해외 인사대상 1:1 기증도서 지원</li> <li>· 한국문학 다언어 전자책(Overdrive) 수집</li> <li>· 한국문학 관련 실물 자료 수집 및 제공</li> <li>· 국내외 한국문학번역서 자료지원 사업 운영</li> <li>· 본원지원 출간 납본도서 관리</li> </ul>

### □ 사업목적

- 한국문학 해외소개 전담기관으로서의 역할 등을 알리기 위한 다양한 온·오프라인 홍보사업 추진
- 기관 창립 25주년을 기념하는 특별전시 등의 사업 추진을 통해 기관의 국내외 인지도 제고

#### ['20년 사업실적]

- 기관 CI 개편 및 창립 25주년 기념 엠블럼 개발
- '19년 사업연감 발간(4월), 기관 홍보물(기념품, 다이어리) 제작
- 보도자료 23건 배포(번역원 관련 국내 언론기사 494건 보도)
- SNS 채널 콘텐츠 업로드 수: 1,652건
  - 페이스북 398건, 트위터 1,083건, 인스타그램 171건

### □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (온라인 홍보 강화) 온라인 SNS 채널 운영 및 콘텐츠 제작 외주화 관련 평가결과를 반영, 기관 온라인 홍보의 특장과 성격 구축
- 중점 추진사항
  - (창립 25주년 기념사업) 기관 창립 25주년을 기념하여 대내외 기관 인지도 제고를 위한 특별전시, 출간도서 도록 제작, 홍보영상 제작 등 추진

### □ 사업내용

- 기관 창립 25주년 기념사업 추진
  - (특별전시) '한국문학 세계화 25년: 세계공감, 세대공감(가제)'을 주제로 지난 25년 간 한국문학 - 세계문학 교류의 성과와 향후 방향에 관한 전시 개최(\* 5. 6.(창립기념일) ~ 5. 27. / 3주 간)
  - (도록 및 영상제작) 25년 간 기관 지원을 통해 해외에서 출간된 한국 문학 1,500여종 표지도록 및 25주년 특별 홍보영상 2편 제작
  - 그 외 창립 25주년을 기점으로 기관 홍보를 확대·강화하는 홍보 전략 수립 및 추진(창립 25주년 관련 홍보 콘텐츠 제작, 기자간담회 등)

○ 온·오프라인 기관 홍보

- (온라인 홍보) 기관 SNS 채널 운영의 성격을 '기관 홍보'에 한정하여 카드뉴스, 기획영상 등 콘텐츠 제작/운영
- (오프라인 홍보) 기관 이슈 확산 위한 언론사 보도자료 배포 및 기획 기사 추진, 홍보물 제작 등

□ 추진일정

구분	내용
1분기	· 창립 25주년 기념사업 추진(특별전시, 출간도서 도록 제작, 영상제작 등) · 2020년 사업연감 제작 · 기관 홍보 리플렛, 기념품 등 제작
2분기	· 창립 25주년 기념사업 추진(특별전시, 출간도서 도록 제작, 영상제작 등) · 창립 25주년 기념 국내외 온라인 홍보 · 창립 25주년 기자간담회 개최
3분기	· 기관 홍보영상 제작(용역)
4분기	· 기관 홍보영상 제작(용역)
연중	· 온라인 홍보 콘텐츠 제작(용역) · 기관 SNS 채널 운영 · 언론 홍보(보도자료 배포, 기획기사 관리, 기관 언론보도 수집 등) · 기관 웹사이트 주요행사 메뉴 관리

## □ 사업목적

- 현지 문학계에서 영향력 있는 인사와의 네트워크 구축을 통해 국제 문학교류 및 번역출판 기반 강화
- 전문 인력을 파견하여 시의성 있는 정보 습득 및 심층 분석을 통한 맞춤형 한국문학 진출전략 수립

### [‘20년 사업실적]

- 미국 뉴욕 문화원, 독일 베를린 문화원 각 1인 파견(6월 귀국)
- 출판사 섭외 및 교류행사 진행
  - 신규 출판사 섭외(5건): 미국 맥밀란, 미시간대 출판부, 현대언어학회 출판부, 오스트리아 프레젠스, 불가리아 이즈톡 자파드
  - 문학행사 참가 및 지원(2건): 미국 현대언어학회 컨벤션 참가, 유럽 베르소 폴리스 시축제 지원
  - 현지 유관기관 및 출판사 면담(12회): 유관기관 2회, 출판사 6회, 연구자 5회

## □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (환류 체계 구축으로 사업 체계화) 파견기간 중 정기적 업무보고 회의 및 귀국 후 평가회의를 개최하여 실시간 업무점검-사후 평가 및 개선 방안 도출-장기 사업계획 도출에 이르는 환류체계 구축
- 중점 추진사항
  - (성과지표 개발) 파견자의 직급 및 업무경력을 고려한 고유 업무와 성과지표 개발을 통해 파견사업의 성과 제고

## □ 사업내용

- 전문 인력 해외 파견(1인)
  - (파견지역) 영어권 국가(미국 또는 영국)
  - (기간) 2021. 10. ~ 2022. 12.(15개월)
    - \* 코로나로 인한 대외환경 변화를 감안하여 4/4분기 파견 추진
  - (파견업무 수행) 한국문학 해외홍보 사업 개발 및 진행, 사업 효과성 강화를 위한 과제 수행

- 파견지역 문학단체 및 유력 출판사와의 높은 접근성을 활용해 공동으로 주최할 수 있는 한국문학 홍보사업 발굴 및 진행(신규)
- 주요인사 대상 사업 홍보(기존)
  - \* 출판사 대상: 한국문학 작품 출간, 온·오프라인 출판 마케팅 사업, 온라인 문학인 교류사업 등 홍보
  - \* 언론인 대상: 한국문학 특집호 사업 홍보 및 기사 게재 추진
  - \* 문학축제 조직위 대상: 한국작가 초청 제안
- 문화예술 유관기관 협업
  - (해외문화원) 근무지인 파견지역 문화원에서 문학행사를 운영에 상시 참여하고, 현지 한류 콘텐츠 이용자들 대상 한국문학 홍보 강화

□ 추진일정

구분	내용
3분기	· 파견직원 및 파견지 선정 · 고유업무 및 개인목표설정
4분기	· 신규사업 발굴 및 협업처 섭외 · 기존사업 홍보 및 전문가 네트워크 구축 · 사업평가회의

## 4

# 한국문학 번역인력 양성 사업(2,074백만 원)

## 1

### (국내) 번역아카데미 운영 (1,570백만 원)

#### □ 사업목적

- 번역아카데미를 통해 체계적으로 한국문학 원어민 번역가를 양성함으로써 한국문학 번역 역량 강화 및 수준 제고
- 유관기관/단체와의 협업을 통해 번역아카데미 수료생 실무역량을 제고하고 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 신규번역가 발굴·양성

#### [‘20년 사업실적]

##### - 총 3개 과정(정규, 특별, 아틀리에) 운영

- 정규과정 11기(2학년) 19명 수료
- 정규과정 12기(2학년) 및 13기 1학기 운영(2학년 18명, 1학년 30명 재학)
- 특별과정 13기 운영(신규 35명, 심화 24명 수료)
- 특별과정 단기실습프로그램 운영(4개 언어권 총 22명 수료)
- 번역아틀리에 11기 운영(24인 수료)

#### □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (교육환경 개선) 학사관리시스템 개선을 통해 수업 관련 운영진-교수-학생 간 정보공유 및 교류를 활성화하고 번역아카데미 재학생 대상 전문상담원을 위촉하여 고충해소 창구 운영
- 중점 추진사항
  - (교육 전문성 강화) 번역아카데미 공통강좌 교수 공모제를 도입하여 수준 높은 교육을 제공할 수 있는 교·강사진 확충
  - (수료생 실무역량 제고) 재능 있는 정규과정 원어민 수료생이 국내에 거주하며 지속적인 번역교육을 받을 수 있도록 번역아틀리에 장학제도를 확대하고(‘20년 장학생 3인 → ‘21년 5인), 국내 출판사/에이전시 인턴십 대상자 확대(‘20년 2인 → ‘21년 4인)

## □ 사업내용

### ○ 정규과정

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)
- (대상자) 해외 거주 원어민(연수지원자), 국내거주 내외국인(일반지원자)
  - \* 해외 거주 원어민 대상 연수지원제도 운영(항공료 및 체재비 지원)
- (운영방안) 2년제 운영(4학기, 총 48주), 주당 15시간 내외(주간 운영)
- (커리큘럼) 한국문학 번역실습 및 이론수업, 작가와의 공동번역작업, 문학기행(\* 문학기행은 언어권별 10인 이내 소그룹으로 하반기 약 3회 운영) 등

### ○ 특별과정

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)
- (대상자) 국내거주 내외국인
- (운영방안) 1년제(2학기, 총 24주), 주당 2시간(야간 운영)
- (커리큘럼) 한국문학 번역실습, 작가와의 공동번역작업
  - \* 과정 수료 후 지속적으로 실력을 키우고 싶은 수강생 대상 심화반 운영(최종 합격자가 3명 이상인 언어권만 운영)

### ○ 번역아틀리에

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)
- (대상자) 한국문학 신진, 또는 예비 번역가
  - \* 번역아카데미 타 과정 수료자 및 번역 경력을 쌓아온 인력 영입
  - \* 정규과정 수료 원어민 대상 장학제도 운영(장학금 지급 및 연수비자 발급 지원)
- (운영방안) 1년제(2학기, 총 14주), 격주 3시간(야간 운영)
  - (탄력적 운영) 하반기 추가모집 시행, 수료 개념 폐지 등 보다 유연하게 운영하여, 번역가들이 자신의 상황에 맞게 아틀리에에 등록할 수 있는 환경 조성
- (커리큘럼) 번역 세미나, 번역실무, 출판인 멘토링 등

### ○ 문화예술 유관기관 협업

- (한국외대특수외국어교육진흥원) 몽골어, 힌디어 등 번역실습 강좌 개최로 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 신규 번역인력 발굴 및 양성
  - \* 한국문학번역원 교육운영 노하우 및 시설 제공, 한국외대 강사 지원

□ 추진일정

구분	내용
1분기	· 정규과정 봄학기 개강(12기, 13기) · 특별과정 14기, 아틀리에 12기 수강생 모집 · 번역아카데미 교육환경 안전 강화 조치(강사공모제, 강의계약서 초안마련, 학칙 개정, 커리큘럼 보완 등)
2분기	· 정규과정 봄학기 운영, 정규과정 14기 모집, 정규과정 12기 수료 · 특별과정/ 아틀리에 봄학기 운영 · 아틀리에 하반기 수강생 추가모집
3분기	· 정규과정 13기 가을학기 운영(~4분기), 정규과정 14기 개강 · 특별과정, 아틀리에 가을학기 운영(~4분기)
4분기	· 특별과정, 아틀리에 수료
연중	· 번역실무 활동 및 취업지원 프로그램 운영

## □ 사업목적

- 해외 한국학대학 및 유관기관 지원을 통해 다양한 언어권의 원어민 번역가 양성 기반 강화
- 해외 번역가 번역·연구 활동 지원으로 수준 높은 한국문학 담론 확산

### ['20년 사업실적]

- 2020년도 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 운영(총 12개국 16건)
  - 독일 괴테대학교/튀빙겐대학교, 스페인 마드리드 국립대학교, 러시아 게르첸사범종합대학교/극동연방대학교, 중국 길림대학교/대련외국어대학교, 이탈리아 나폴리동양학대학교/시에나외국인대학교, 불가리아 소피아대학교, 터키 이스탄불대학교, 인도 네루대학교, 루마니아 부쿠레슈티대학교, 아제르바이잔 언어대학교, 덴마크 코펜하겐대학교, 체코 찰스대학교
- 해외 유관기관 협업 번역가 양성 지원
  - 영국문학번역센터(BCLT) 문학번역 온라인 워크숍 및 영국국립문예창작센터(NCW) 신진번역가멘토링 프로그램, 미국문학번역가협회(ALTA) 신진멘토링 프로그램 지원
- 2020 한국문학 번역가 레지던스 사업(2020. 9. ~ 10.)
  - 참가자: 한국문학 번역가 4개 언어권 5인(원어민 번역가 6인 국내입국 불가)
  - 프로그램: 번역연구 활동 지원 및 번역가 세미나/작가와의 만남 개최

## □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 확대) 기존 지원 대학의 경우 단계적으로 지원금을 조정하면서 번역실습 수업이 정규 커리큘럼으로 편입될 수 있도록 하고, 절감된 예산을 활용하여 번역실습 워크숍 개최 건수 및 지역 확대
  - (현지 연수 프로그램 번역가 참가 지원) 코로나19로 국가 간 이동이 어려운 점을 감안하여 해외 한국문학 번역가 국내 초청 연수를 해외 번역가 현지 레지던스 프로그램 참가 지원으로 전환
- 중점 추진사항
  - (온라인 교육체계 구축 연구용역 실시) 국내 번역교육의 시·공간적 한계를 극복하여 번역교육의 대상 언어와 규모를 확대하고 번역교육 수준을 제고하기 위한 온라인 교육체계 구축 준비

## □ 사업내용

- 해외 한국학대학 번역실습 워크숍
  - (대상) 해외 한국학 대학 및 세종학당(번역실습을 지도할 수 있는 교수, 한국어 및 문학적 소양을 갖춘 수강생이 있는 곳)
  - (규모) 20건 내외(공모를 통해 지원기관 선정)
  - (시기) '21. 3. ~ 11.
  - (내용) 해외 한국학대학 및 세종학당에서 1학기동안 번역실습 수업을 개설할 수 있도록 운영비 등을 지원하고, 번역이 완료되는 시점에 실습 작품 작가가 참여하는 워크숍 및 문학행사 개최
- 한국문학 번역가 해외 레지던스 지원
  - (대상) 레지던스 프로그램에 초청/참가허가를 받은 원어민 번역가
    - \* 해당 언어권 현지 출판사에서 최소 1권 이상 출간실적이 있는 번역가
  - (규모) 10인 내외(공모제로 선발)
  - (기간) '21. 5. ~ 11. 중 최대 3개월
  - (내용) 해외 체류 번역가의 현지 대학 또는 문화예술기관 레지던스 프로그램 참가 지원
- 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원
  - (기간) '21. 3. ~ 11.
  - (내용) 영국문학번역센터(BCLT), 영국국립문예창작센터(NCW), 미국문학번역협회(ALTA) 등의 해외 문학번역가 교육프로그램에 한국문학번역 프로그램 개설 및 참가 지원
- 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역
  - (기간) '21. 5. ~ 10.
  - (내용) 해외 원어민 번역가 양성을 위한 온라인 교육 내용, 방법 등 온라인 교육훈련체계 수립 및 플랫폼 구축을 위한 연구용역 수행
- 문화예술 유관기관 협업
  - (세종학당재단/문화예술위원회) 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 시 현지 거점 세종학당 / 문예위 파견 레지던스 참가작가 연계 협업

□ 추진일정

구분	내용
1분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 지원대학 선정</li> <li>· 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 모집 공고 및 신청 접수</li> <li>· 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(미국문학번역가협회)</li> </ul>
2분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 선정회의 및 결과발표</li> <li>· 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역 입찰공고</li> <li>· 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(영국국립문예창작센터)</li> </ul>
3분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(영국문학번역센터)</li> </ul>
4분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역 결과보고</li> <li>· 한국문학번역가 해외 레지던스 지원 결과보고</li> <li>· 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 결과보고</li> </ul>
연중	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 운영</li> <li>· 한국문학번역가 해외 레지던스 지원</li> <li>· 한국문학번역 온라인 교육체계 구축방안 연구용역 수행</li> </ul>

## □ 사업목적

- 해외에서 출간된 우수한 한국문학 작품 번역가 및 한국문학 해외소개에 힘써 온 인사/단체 시상을 통해 문학번역에 대한 관심 고취
- 한국문학 번역출간 경험이 없는 일반인 대상 번역신인상 공모로 재능 있는 신진번역가 발굴

## [‘20년 사업실적]

## - 한국문학번역상 번역대상

- 심사대상: 24개 언어권 115종
- 수상작품 및 수상자

언어	수상작품	번역자	원작자/원서명
일본어	ヒョンナムオツパへ (白水社, 2019)	사이토 마리코(Saito Mariko)	조남주, 최은영 외 5명 『현남오빠에게』
프랑스어	Blanc (Le Serpent à Plumes, 2019)	정은진(Eun Jin Jeong), 자크 바틸리오(Jacques Batilliot)(공역)	한강 『흰』

## - 한국문학번역상 번역신인상

- 공모작품: 박제가 「묘향산기행」(안대회 옮김), 안희남 「불」(박헌호 역음), 황정은 「파묘」
- 응모건수: 9개 언어권(영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어) 285건
- 수상자: 9개 언어권 9인

## - 한국문학번역상 공로상

- 추천건수: 6개 기관(인) 6건(개인 5인, 기관 1곳) 추천
- 수상자: 2개 언어권 2인

## □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (신진번역가 발굴 및 관리 강화) 번역신인상 홍보를 강화하고, 수상자의 공모 작품에 대한 피드백 및 전문번역가와의 교류 기회를 제공하여 번역가로 데뷔할 수 있도록 지원
- 중점 추진사항
  - (번역대상 권위 강화) 번역대상의 권위 및 국제 인지도를 제고하기 위한 상격 조정 추진

## □ 사업내용

- 한국문학번역상 번역대상
  - (심사대상) '20년 해외 출판사에서 단행본으로 출간한 한국 문학작품 (번역가 시상)
  - (시상내역) 대상 1편(문체부장관상), 우수상 1편(한국문학번역원장상)
  - (상금) 대상 2천만 원, 우수상 1천만 원
- 한국문학번역상 번역신인상
  - (응모자격) 한국문학번역서 출간 경력 및 공식적 번역지원 수혜 경력이 없는 내·외국인
  - (공모언어) 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어 (총 9개 언어)
  - (대상작품) 고전/근대/현대 작품 각 1편 내외 번역원에서 지정
  - (시상내역) 언어권별 1편
    - \* 작품의 시대적 특성에 따라 난이도가 상이한 점을 고려하여 언어권별 1편 이상의 당선작 선정 가능
  - (상금) 각 5백만 원
- 한국문학번역상 공로상
  - (심사대상) 한국문학 해외 소개에 힘써 온 인사 및 단체
    - \* 해외 공관, 유관기관, 한국학자 등으로부터 추천서를 접수받아 심사 진행
  - (시상내역) 1~2인(또는 기관)
  - (상금) 각 5백만 원
- 문화예술 유관기관 협업
  - (재외한국문화원) 코로나로 인한 번역상수상자 국내초청이 어려울 경우 재외문화원에서 시상 관련 협조

## □ 추진일정

구분	내용
1분기	· 한국문학번역상 운영위원회 구성 · 한국문학번역상 번역대상 심사대상 작품 조사

	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학번역상 1차 운영위원회 개최</li> <li>· 한국문학번역상 번역대상 1차 심사(~2분기)</li> <li>· 한국문학번역상 공로상 후보 추천서 요청 및 수합(~2분기)</li> <li>· 한국문학번역상 번역신인상 홍보 및 원서 접수</li> </ul>
<b>2분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학번역상 번역대상 2차 심사(~3분기)</li> <li>· 한국문학번역상 2차 운영위원회 개최</li> <li>· 한국문학번역상 번역신인상 원서접수 완료 및 예비 심사</li> </ul>
<b>3분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학번역상 번역신인상 1,2차 및 최종심사</li> <li>· 한국문학번역상 3차 운영위원회 개최</li> <li>· 한국문학번역상 번역대상, 공로상, 번역신인상 수상자 발표</li> </ul>
<b>4분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학번역상 시상 대행운영 업체 선정</li> <li>· 한국문학번역상 시상식 개최</li> </ul>

## 5

# 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출사업 (2,800백만 원)

## 1

### 문학한류 확산 콘텐츠 제작 및 교류 (1,850백만 원)

#### □ 사업목적

- 국내 출판사, 에이전시 등 민간영역이 해외출판시장에서 한국문학 저작권 수출 활성화에 적극적으로 참여할 수 있도록 기반 조성
- 신뢰성 높은 양질의 한국문학 콘텐츠 확충을 통한 온라인 문학교류 기반 강화

#### [‘20년 사업실적]

##### - 한류 커뮤니티 연계 문학교류

- 한국문학 낭독회 및 대담(2건): 멕시코 국립도서관 온라인 한국문학 콘서트, 리투아니아 한국 베스트셀러 작가 프로모션
- 온라인 출판인 교류: 해외 10개국 10개사, 국내 6개사 초청
- 해외독자 대상 한국문학 홍보사업(3건): 베트남 독후감 대회, 예술맛보기 한마당, 요르단 단편소설 번역대회
- 문예지 지원(2건): 이집트 아크바르 알아담, 베트남 문학연구

##### - 한류 연계 지역 콘텐츠 제작/배포

- 한국문학 해외홍보 시리즈 영상 아리랑TV 공동제작
  - \* 영상 10종(작가 인터뷰 7종, 주제 다큐멘터리 3종) 제작
  - \* 아리랑TV 3개 채널 방영(편당 8회), 본원/아리랑TV 유튜브 및 SNS 배포
- 한류 연계 한국문학 해설자료
  - \* 고전문학 32건, 현대문학 33건 국영문원고 제작
- 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 1단계 구축 및 공공저작물 관리체계 구축

#### □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (문화한류를 위한 콘텐츠 기획 확대) 한국의 고전과 현대를 관통하는 문화 키워드 및 세계 시민사회 공통의 가치를 주제로 한 콘텐츠 기획
  - (국가별 문화한류 전략 수립) 해외 한국문학 인지도 조사를 정기적으로 시행하여 국가별 한국문학 수용도에 맞춘 진출 전략 수립
- 중점 추진사항
  - (민간역량 강화 지원) 국내출판사 및 에이전시에서 한국문학 저작권 수출의 주요 역할을 담당할 수 있도록 완역원고 지원 사업을 신설하고,

국내외 전문가 정보교류 플랫폼을 제공함으로써 민간에서 각국 시장 특성에 맞는 진출 전략을 수립할 수 있도록 지원

\* '19년 국내 출판사/에이전시 간담회 및 '20년 <한국문학 해외인지도 및 해외소개 중장기 전략 연구용역> 결과 등 반영

- **(콘텐츠 배포 및 홍보 강화)** 온라인 기반 한국문학 콘텐츠 제작 시 전문성과 수준 높은 홍보 네트워크를 갖춘 기관(아리랑국제방송, EBS, 네이버 등)과 협업함으로써 한국문학 콘텐츠 확산성 제고

## □ 사업내용

- 국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원
  - **(지원대상)** 한국문학을 해외에 소개하고자 하는 출판사 및 에이전시
  - **(지원내용)** 완역번역 지원(1,400만원 내외)
  - **(규모)** 10종 내외
  - **(선정기준)** 신청계획의 타당성, 원작의 우수성, 해외 수용도 등
  - **(절차)** 연 1회 접수 → 심사위원회를 통해 대상작품 선정 → 완역지원 → 번역지원 결과보고 및 성과 공유
- 문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포
  - **(문학한류 연계 한국문학 소개자료 등 제작)**
    - **(내용)** 한국문학 해설원고, 한국문학 해외소개 전문해설서, 한국문학 시리즈 영상, 디지털콘텐츠 제작
    - **(규모)** 한국문학 해설원고 130건(고전 80, 현대 50), 문학한류 주제 원고 50건, 한국문학 전문해설서, 시리즈 영상 12편, 디지털콘텐츠 40편(작품 소개 웹툰 20편, 오디오북 20편)
    - **(유통방안)** 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼(번역원 운영) 게재 및 SNS 채널, 아리랑 TV/EBS 방송 플랫폼 등을 통한 콘텐츠 유통/확산
  - **(문화예술분야 영상 콘텐츠 제작·유통)**
    - **(내용)** 한국문학을 소재로 한 인접장르 문화예술 영상 콘텐츠 제작
    - **(규모)** 영화, 창극, 음악 등 3개 장르 총 6건 지원
    - **(유통방안)** 작가축제 내 프로그램 편성, 해외 문학축제 등 해외 유관 기관 플랫폼 게재, 해외 한국문화원, 세종학당 등 연계 상영

- 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영
    - (개요) 국내외 독자, 번역가, 연구자, 출판인 등 정보 이용자들의 수요에 대응한 한국문학 콘텐츠를 확충하고 이를 체계적으로 제공하는 정보 플랫폼 구축('20년~'22년 단계별 구축)
    - (주요내용) 플랫폼 기능 강화 및 콘텐츠 확충
      - (한국문학 콘텐츠 확충) 한국문학 디지털 콘텐츠 및 기초정보 확충(번역가 대상 국가별 해외출판사 정보, 한국문학 작품 및 해외출간 현황/ 출판관계자 대상 한국문학 작가 및 작품, 번역가 정보 등)
      - (한국문학 정보접근성 강화) 관심 주제별 한국문학 정보를 쉽게 찾아볼 수 있도록 콘텐츠를 분류·선별·조합(큐레이션)하여 제공함으로써 한국 문학 독자 확대 및 해외 한국문학 시장 수요 선도
      - (국제교류행사 홍보 강화) 온라인 전시 및 행사 개최, 온·오프라인 행사 연계 가능한 라이브플랫폼 기능을 추가하고 SNS 정보 공유를 활성화하여 문학교류 프로그램 국내외 홍보 강화
  
  - 글로벌 문학교류 네트워크 구축
    - (전문가 대상) 문학인사 네트워크 구축
      - (내용) 한국문학과 해외 각국의 문학시장 현황의 공유(온라인) 및 저작권 계약 활성화를 위한 에이전트(매개자)/해외출판인(소비자) 상시 교류 지원
      - (규모) 해외 출판인 및 문예지 담당자 10개국 15인, 국내 문학전문가 10인(해외 인사 공모로 선발, 국내 문학전문가 초청)
      - (추진방식) 문학시장 동향 공유 플랫폼 구축(상반기), 한국문학 저작권 관련 논의를 위한 참가자 화상·이메일 면담(하반기) 진행
    - (일반독자 대상) 한국작가 출간기념 대담
      - (내용) 해외에서 신간이 출간된 한국작가와 현지 문학계 인사와의 대담을 온라인으로 개최(\* 행사 후 대담 영상 제작 및 온라인 플랫폼 게재)
      - (규모) 해외 5개 언어권(영어, 프랑스어, 중국어, 일본어, 베트남어)에서 신간이 출간된 한국 작가 8인 각 1회, 총 8회
      - (추진방식) 해외출판사 대상 공모, 심사를 통해 대상 작가를 선정하고 해외출판사와 행사 공동 기획
- \* 코로나 확산세가 안정되는 경우 문학인사 일부를 서울국제도서전 기간에 초청하고, 작가 대담 2회를 한류 콘텐츠 연계 오프라인 행사로 진행

- 한국문학 해외 인지도 조사
  - (내용) 한국문학 번역출간이 활성화된 10개 국가 독자 대상 한국문학 인식 설문조사 및 인터뷰 시행
  - (규모) 해외 10여 개국 독자 1,000여 명
  - (시기) 2021. 7. ~ 11.
  - \* '20년 <한국문학 해외인지도 및 해외소개 중장기 전략 연구용역> 결과를 반영하여 매년 인지도 조사 실시 → 단기적으로 각국 수용도에 맞춰 사업 방향을 조정하고 장기적으로 해외 독자의 인식 개선도를 파악하여 해외소개 사업성과 평가 가능
- 문화예술 유관기관 협업
  - (한국국제방송교류재단) 한국문학 주제/작가영상 시리즈 제작 협업 및 아리랑TV 방송플랫폼을 통한 방영으로 한국문학 콘텐츠 홍보효과 제고
  - (대한출판문화협회) 서울국제도서전에 초청된 해외 출판인 대상 국내외 출판인과의 면담 기회를 제공하여 저작권 논의 활성화
  - (한국콘텐츠진흥원/예술공연지원센터) 한국문학을 기타 문화콘텐츠와 연계해 해외에 소개하여 한류 콘텐츠 이용자 대상 홍보 강화

□ 추진일정

구분	내용
1분기	(국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원) · 기본계획안 보고 및 사업공고. · 사업공고 및 지원서 접수 (문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) · 문학한류 연계 고전문학 콘텐츠 연구용역 발주 · 한국문학 시리즈영상 제작 계약 체결 · 한국문학 오디오북/디지털콘텐츠 제작 계약 체결 · 문학한류 연계 문학콘텐츠(고전·현대) 제작 착수 (한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영) · 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 오픈 및 운영 · 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2차 사업계획(안) 진행 (글로벌 문학교류 네트워크 구축) · 대행용역 입찰 공고 및 선정 · (한국작가 출간기념 대담) 참가작가 선정 (한국문학 해외 인지도 조사) · 연구용역 입찰 공고 및 선정
2분기	(국내 출판사/에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원) · 선정위원회 개최 및 대상작품 선정

	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 대상작품 완역원고 지원</li> <li><b>(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포)</b></li> <li>· 문학한류 연계 문학콘텐츠(고전·현대) 영문번역 착수</li> <li>· 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 기획</li> <li>· 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 업체 선정</li> <li><b>(한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영)</b></li> <li>· 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2차 정보화 사업 추진 및 착수</li> <li><b>(글로벌 문학교류 네트워크 구축)</b></li> <li>· (전문가 네트워크 구축) 참가사 공모 및 선정, 국내 문학인사 및 참가사 소개영상 제작 및 게재</li> <li>· (한국작가 출간기념 대담) 상반기 행사 개최(4회)</li> <li><b>(한국문학 해외 인지도 조사)</b></li> <li>· 대상국가 및 조사방식 설정</li> </ul>
3분기	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(국내 출판사·에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원)</b></li> <li>· 대상작품 완역원고 지원(계속)</li> <li><b>(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포)</b></li> <li>· 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 제작 완료</li> <li>· 문학한류 연계 문학콘텐츠 국문원고 제작 완료</li> <li><b>(글로벌 문학교류 네트워크 구축)</b></li> <li>· (전문가 네트워크 구축) 참가사 저작권 면담</li> <li>· (한국작가 출간기념 대담) 하반기 행사 개최(2회)</li> <li><b>(한국문학 해외 인지도 조사)</b></li> <li>· 독자 대상 설문조사 및 인터뷰</li> <li>· 착수보고회</li> </ul>
4분기	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(국내 출판사·에이전시 관리 작가/작품 완역원고 지원)</b></li> <li>· 대상작품 완역원고 지원(계속)</li> <li>· 참가 출판사, 에이전시 사업평가 간담회 개최</li> <li><b>(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포)</b></li> <li>· 문학한류 연계 고전문학 콘텐츠 연구용역 결과보고</li> <li>· 문학한류 연계 문학콘텐츠(고전·현대) 번역원고 제작 완료</li> <li>· 한국문학 시리즈영상 아리랑TV 방송</li> <li>· 한국문학 오디오북/디지털콘텐츠 배포</li> <li>· 문화예술인 예술 영상 콘텐츠 배포 및 상영</li> <li><b>(한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 구축 및 운영)</b></li> <li>· 한국문학 콘텐츠 글로벌 플랫폼 2차 정보화 사업 완료</li> <li>· 한국문학 라이브서비스 및 온라인 전시 서비스 제공</li> <li><b>(글로벌 문학교류 네트워크 구축)</b></li> <li>· (한국작가 출간기념 대담) 한류콘텐츠 연계 행사 개최(2회)</li> <li>· 홍보물(영상, 브로셔) 제작 및 자막 번역</li> <li>· 용역업체 사업결과 보고 및 정산</li> <li><b>(한국문학 해외 인지도 조사)</b></li> <li>· 결과보고회</li> <li>· 용역업체 연구결과 보고 및 정산</li> </ul>
연중	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포)</b></li> <li>· 제작콘텐츠 한국문학 종합정보플랫폼 탑재·배포</li> </ul>

## □ 사업목적

- 한국문학의 체계적 소개와 새로운 수요 창출을 위한 기획출간을 통해 해외 한국문학 담론 선도
- 한국문학을 출간한 해외출판사, 해외 독자 참여형 콘텐츠 제작을 통한 한국문학 홍보 콘텐츠 품질 및 확산성 제고

## □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 중점 추진사항
  - (인지도 조사 기반 한국문학 해외소개) 동일 언어권 내 다른 국가 출판 시장에 파급력이 높은 국가 및 한국문학 출판기반 강화가 필요한 국가를 전략국가로 선정, 규모가 큰 우수 출판사와 협업하여 한국문학과 문화에 대한 긍정적 인식 확산
  - (참여형 사업을 통한 해외독자 확대) 해외독자 대상 독후감 대회의 제출 형식을 확장하여 다양한 방식의 한국문학 감상 후기를 유튜브, SNS 등 온라인 채널에서 유통·확산함으로써 해외 다중의 한국문학 진입장벽 해소

## □ 사업내용

- 문학한류 전략지역 해외출판사 지원
  - (내용) 한국문학 출간 시 파급력이 높은 국가 및 한국문학 출간기반 조성이 필요한 전략국가를 선정, 각국 문학시장 특성에 따라 고전·근현대 시리즈 또는 앤솔로지 등 번역출판 추진
  - (규모) 55건 내외
  - (대상) 현지 유통 및 홍보 수준이 높은 해외 출판사
- 해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회
  - (내용) 해외에서 출간된 한국문학 작품에 대한 현지 독자의 감상을 SNS 피드, 영상, 인접장르 공연 등 다채로운 방식으로 모집하는 리뷰

대회 개최(현지 주관기관 수상자 선정 및 시상식 개최), 우수 리뷰 온라인 플랫폼 등록 및 홍보

- (절차 및 시기) 해외 문학단체, 축제 조직위, 출판사, 서점 대상 연 1회 공모 → 주관기관 선정 → 주관기관 일정에 따라 연중 개최

○ 한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원

- (내용) 한국문학을 출간한 해외 출판사의 온라인 콘텐츠 제작(영상, 오디오북 등) 및 기타 홍보·마케팅 활동 지원
- (규모) 주요/소수 한류 확산 전략지역 영상 30건, 오디오북 20건
- (절차 및 시기) 해외 출판사 대상 공모 → 격월 심사 및 선정자 발표 → 연중 콘텐츠 제작 및 유통

○ 문화예술 유관기관 협업

- (지역문화재단) 지역문인의 해외소개 진출을 위한 지역문화재단과의 협력체계를 구축함으로써 한국문학의 다양한 스펙트럼을 해외에 소개할 수 있는 기반 조성
- (세종문화재단/해외 한국문화원) 해외독자대상 한국문학 리뷰대회 주관기관 선정 후 대회 홍보 협업하여 독자 참여도 증진

□ 추진일정

구분	내용
1분기	(문학한류 전략지역 해외출판사 지원) · 한국문학(현대) 기획번역사업 기본계획안 보고 · 한국문학(현대) 기획번역사업 번역가 약정체결 및 번역 착수 (해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회) · 대회 공고 및 주관기관 선정 (한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원) · 대행용역 입찰 공고 및 선정 · 사업 공고 · 지원대상 출판사 선정(격월)
2분기	(해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회) · 주관기관 대회 진행 · 온라인 홍보 용역업체 선정 (한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원) · 지원대상 출판사 선정(격월)
3분기	(문학한류 전략지역 해외출판사 지원)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문학(현대) 기획번역사업 샘플원고 수령</li> <li><b>(해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회)</b></li> <li>· 주관기관 수상자 선정 및 시상식 개최</li> <li>· 수상자 작품 수합</li> <li><b>(한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원)</b></li> <li>· 지원대상 출판사 선정(격월)</li> </ul>
<b>4분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회)</b></li> <li>· 수상자 작품 영문 자막 제작, 영상 온라인 게재</li> <li>· 사업 결과 및 정산 보고</li> <li><b>(한국문학 출간 해외출판사 홍보·마케팅 지원)</b></li> <li>· 지원대상 출판사 선정(격월)</li> <li>· 제작물 수합 및 온라인 플랫폼 게재</li> <li>· 사업 결과 및 정산 보고</li> </ul>
<b>연중</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(문학한류 전략지역 해외출판사 지원)</b></li> <li>· 전략 언어권 한국문학 앤솔로지 출간(연중)</li> <li>· 해외 우수 출판사 한국문학 시리즈 출간(연중)</li> <li>· 한국문학(고전) 완역원고 수합 및 출간섭외(연중)</li> </ul>

## 6

## 정보시스템 운영 (200백만 원)

### □ 사업목적

- 중장기 정보화 전략계획을 수립하여 기관 목표 달성과 연계한 정보화 수준 제고
- 대내외 요구사항에 대응한 정보시스템 운영 개선으로 직원 업무능력 및 정책고객 기관 신뢰도 향상

#### ['20년 사업실적]

- 기관 CI변경에 따른 번역원 웹사이트 기능개선사업
- 번역원 개인정보보호 통합시스템 구축
- 기관대표사이트(ltkorea.or.kr) 방문자수: 1,025,106건('19년 170,526건)
- 대외 실적
  - 문체부 문화정보화 수준평가 '최우수' 등급 수상
  - 개인정보보호 인증마크 획득(8년 연속)
  - 웹접근성 및 웹표준 마크 획득(4년 연속)
  - 웹어워즈 2020 "문화/레포츠부문" 문화 분야 최우수 사이트 선정

### □ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항
  - (이용자 중심 서비스 개선) 기관 웹사이트 해외이용자 접속 속도를 단축하고 디지털도서관 및 KLN 웹진 사이트 연동 서비스 개선
- 중점 추진사항
  - (중장기 정보화 전략계획 수립) 정보시스템 현황 진단 및 유관기관 사례분석을 통한 중장기계획(3개년) 수립, 빠르게 변화하는 환경 속 경영목표 달성을 위한 지원시스템 구축
  - (정보보안 강화) '20년 정보보안 점검 권고사항 이행 및 체계적인 개인 정보보호 이행점검으로 개인정보를 포함한 정보보안 강화

### □ 사업내용

- 한국문학번역원 중장기 정보화 전략계획 수립(ISP/BPR)
  - (내용) 번역원 정보화 사업 표준개발 방법론 수립, 기관의 경영목표 달성을 위한 정보기술 연계 전략 수립 및 업무 재설계

- 정보보안 강화사업
  - (내용) 정보화 사업 수행절차 부서별 이행점검 및 개인정보보호 관련 교육 실시, '20년 백업복구 테스트 수행, 기관 전체 정보화 사업 용역 업체 실제점검 및 시큐어 코딩 등 개발보안 절차 강화
- 개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업
  - (내용) 기관 개인정보 통합관리시스템 안정화, 개인정보 수집 절차 및 내부절차서 보완
- 대내외 요구사항 대응 및 정보화수준 유지
  - (정보시스템 운영 및 유지보수) IDC운영/백업/방화벽 운영 및 보안 사항 점검 및 패치, SW/도메인/솔루션 유지보수 갱신
  - (외부 실태점검 대응) 개인정보보호 실태점검('21. 9 ~ '22. 11), 문화정보화 수준평가 대응('21. 12 ~ '22. 3), 소프트웨어 실태점검 대응('21. 9 ~ '22. 10), 정보보안감사 대응('21. 9 ~ '22. 10)

## □ 추진일정

구분	내용
<b>1분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 그룹웨어 및 메일 서비스 계약 체결: '21. 1.</li> <li>· 정보시스템 유지보수 계약 체결: '21. 1.</li> <li>· 웹사이트 유지보수/웹디자인 용역 계약 체결: '21. 1.</li> <li>· 개인정보보호 솔루션 유지보수 계약 체결: '21. 1.</li> <li>· 백신 소프트웨어 라이선스 갱신 계약 체결: '21. 1.</li> <li>· 개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업: '21. 2. ~ '21. 6.</li> <li>· 웹사이트 취약점 점검: '21. 2. ~ '21. 5.</li> </ul>
<b>2분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 한국문화번역원 ISP/BPR 전략계획 수립: '21. 4. ~ '21. 9.</li> </ul>
<b>3분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 정보보안 강화사업: '21. 7. ~ '21. 11.</li> <li>· 방화벽 교체사업: '21. 7. ~ '21. 11.</li> <li>· 개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업: '21. 8. ~ '21. 10.</li> <li>· 개인정보보호 인증마크 획득: '21. 8. ~ '22. 7.</li> <li>· 개인정보보호 실태점검 대응: '21. 9. ~ '21. 11.</li> <li>· 21년도 소프트웨어 사용실태점검 대응: '21. 9. ~ '21. 10.</li> <li>· 정보보안감사 대응: '21. 9. ~ '22. 10.</li> </ul>
<b>4분기</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 문화정보화 수준평가 대응: '21. 12. ~ '22. 3.</li> </ul>

연중	· 정보시스템 운영 및 유지보수 · 임직원 정보화 교육, 보안교육, 개인정보보호 교육 개최(연 4회)
----	---

# 2021년도 건물관리 사업 세부계획

## □ 사업목적

- 건물 임대관리 사업 수익금을 통해 시설물을 안전하게 유지·관리함으로써 번역원 임직원 및 방문자에게 안전한 환경 제공

### ['20년 사업실적]

- 미화원실 환경개선
- 제3종 시설물 정기안전 점검
- 위험성 평가 실시
- 안전점검 추진실적 제출(총 3회)
- 재난유형별 안전 매뉴얼 현행화
- 실내 공기 중 석면 농도 측정
- 지하2층 화재 감지기 및 비상등 교체
- 승강기 및 카리프트 정밀/정기 검사
- 냉난방 유니트 보일러 세관 청소
- 동하절기 대비 옥상 및 1층 정원 정비 작업
- 난방보일러 배관 보수
- 각종 세금(부가가치세, 재산세, 주민세 등) 적시 납부

## □ 사업내용

- 안전한 시설 운영
  - 관계 법령 및 정부 지침에 따른 정기안전점검 시행, 안전 매뉴얼 수립
  - 시설 및 기계 등의 정기 점검을 통한 안전사고 예방
  - 전기, 소방, 석면, 승강기 등 법정 정기 점검 실시
- 건물 유지보수
  - 노후화된 건물에 맞는 에너지 사용 절감 전략 수립, 시행
  - 건물 내 냉난방을 위한 기계실 냉온수 유니트 관리
  - 건물 옥상 정원 및 1층 조경, 주차장 시설 등 관리
- 세무
  - 건물 소유에 따라 부과되는 각종 세금 성실 납부
  - 정부의 세금 정책 분석을 통한 절세 전략 수립 및 시행

□ 추진일정

구분	내용
1분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 석면 관리자 교육 수강(~3월)</li> <li>· 상반기 석면점검</li> <li>· 옥상 정원 대청소</li> <li>· 2020년 제 2기 확정 부가가치세 신고</li> </ul>
2분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 옥상 정원 대청소</li> <li>· 제3종 시설물 정기안전 점검</li> <li>· 재난유형별 안전 매뉴얼 현행화</li> <li>· 2021년 제 1기 예정 부가가치세 신고</li> <li>· 위험성 평가 실시</li> </ul>
3분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 저수조 물탱크 청소</li> <li>· 승강기 및 카리프트 정밀/정기 검사</li> <li>· 2021년 제 1기 확정 부가가치세 신고</li> <li>· 2021년 재산세(건축물분, 토지분) 납부</li> <li>· 2021년 주민세(재산분) 및 건물사용명세서 신고</li> </ul>
4분기	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 옥상 정원 대청소</li> <li>· 제3종 시설물 지정 실태조사</li> <li>· 2021년 제 2기 예정 부가가치세 신고</li> </ul>
연중	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 건물 유지보수</li> <li>· 부가세 납부(매분기 1회)</li> <li>· 안전점검 추진실적 제출(매분기 1회)</li> </ul>